



**Newyddlen
Sefydliad Ymchwil
Ystadau Cymru**

Rhifyn 2 - Ebrill 2025

**Institute for the
Study of Welsh
Estates Newsletter**

Issue 2 - April 2025



Croeso!

Welcome!

Annwyl Bethan,

Helo bawb, a chroeso i'n cylchlythyr ar-lein diweddaraf.

Cawsom ddiweddglu prysur i 2024 gyda'r diwrnod cymunedol cyntaf ym Mhrifysgol Bangor a chynhadledd hynod lwyddiannus ym Mhenpont yn Sir Frycheiniog. Diolch yn fawr iawn i'r rhai ohonoch a gefnogodd y digwyddiadau hyn. Ers dechrau 2025 rydym wedi bod yn gweithio ar dri phroject newydd cyffrous. Diolch i gyllid digideiddio gan Lywodraeth Cymru, rydym yn mynd i allu gwneud y papurau hynod arwyddocaol o Jamaica yn archifau ystâd y Penrhyn yn fwy hygyrch i gymunedau yng Nghymru a ledled y byd. Rydym hefyd yn falch o fod yn rhan o broject ymchwil rhyngddisgyblaethol sy'n canolbwyntio ar hanes a dyfodol penwaig yn y dyfroedd o amgylch Cymru: roedd y pysgod hyn, a oedd unwaith yn doreithiog, yn bwysig iawn i fywydau cymdeithasol ac economaidd llawer o ystadau a chymunedau arfordirol Cymru. Ac rydym hefyd yn falch iawn o weithio gyda'r Ymddiriedolaeth Genedlaethol ar broject hanes llafar sy'n canolbwyntio ar sgiliau, gwaith ac atgofion y cenedlaethau o arddwyr sydd wedi gwneud Bodnant yn rhan mor eiconig o'n tirwedd.

Ym mis Chwefror, trist iawn oedd clywed bod yr Arglwydd Dafydd Elis-Thomas wedi marw. Roedd Dafydd yn un o sylfaenwyr ein bwrdd cynghori, tra oedd yn gwasanaethu fel Canghellor Prifysgol Bangor, a pharhaodd ei ddiddordeb yn ein hymchwil a'n projectau ers y cyfnod hwnnw. Roedd yn berson mor ddifyr i siarad ag ef am dreftadaeth, lle, diwylliant a Chymru – a bydd colled mawr ar ôl ei gyfraniad at fywyd Cymru. Gellir gweld ysgrif goffa Prifysgol Bangor iddo [yma](#).

Diolch yn fawr am eich diddordeb a'ch cefnogaeth barhaus.

Cofion cynnes,
Shaun

Dr Shaun Evans, Cyfarwyddwr
iswe@bangor.ac.uk

Dear Bethan,

Hello everyone and welcome to our latest online newsletter.

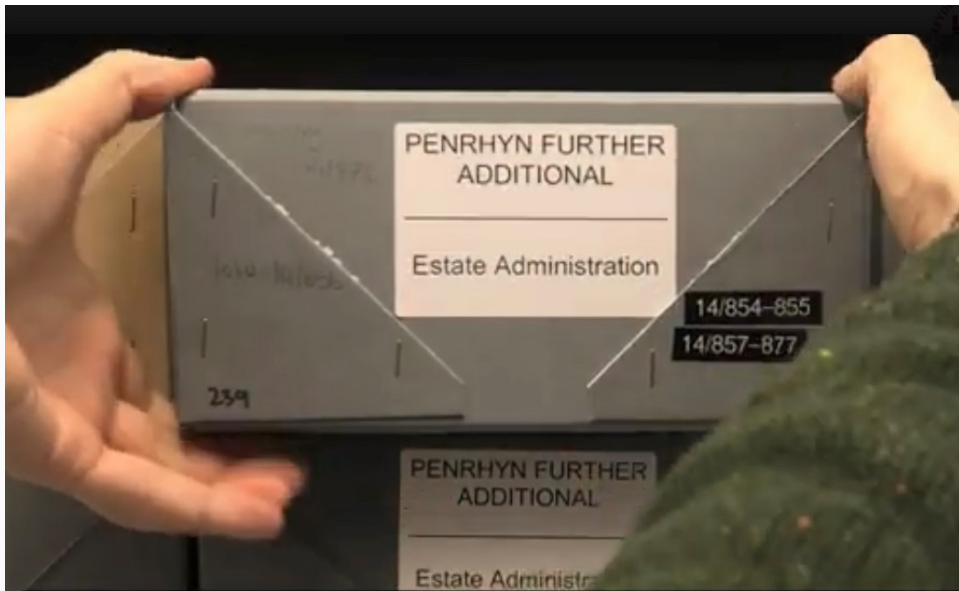
We had a busy end to 2024 with our first **Community Day at Bangor University** and a **really successful conference at Penpont in Breconshire**. Thanks so much to those of you who supported these events. Since the beginning of 2025 we've started work on three exciting new projects. Thanks to digitisation funding from the Welsh Government, we're going to be able to make the hugely significant Jamaica papers held within the Penrhyn estate archives more accessible to communities in Wales and around the world. We're also pleased to be part of an interdisciplinary research project focusing on the history and future of herring in the waters around Wales: these once-abundant fish were really important to the social and economic lives of many of our coastal estates and communities. And we're also delighted to be working with the National Trust on an oral history project focussing on the skills, work and memories of the generations of gardeners who have made Bodnant such an iconic part of our landscape.

In February we were deeply saddened to hear that Lord Dafydd-Elis Thomas had passed away. Dafydd was a founding member of our Advisory Board, whilst serving as Chancellor of Bangor University, and always remained so interested in our research and projects. He was such a wonderful person to speak to about heritage, place, culture and Wales – and his contribution to Welsh life will be greatly missed. Bangor University's obituary can be accessed [here](#).

Thanks so much for your continued interest and support.

Cofion cynnes,
Shaun

Dr Shaun Evans, Director
iswe@bangor.ac.uk



Fideo newydd yn hyrwyddo cenhedlaeth SYYC

A ydych erioed wedi meddwl pwy ydym ni, beth rydym yn ei wneud a pham rydym yn ei wneud?

Mae Dr Sean Martin, un o'n cysyllteion ymchwil ac ymgysylltu, wedi creu fideo newydd gwyh i rannu ein cenhadaeth ledled Cymru a'r byd ehangach. Gweler y fideo [yma](#).

New video promotes ISWE mission

Have you ever wondered who we are, what we do and why we do it?

One of our fantastic Research & Engagement Associates, Dr Sean Martin, has created a brilliant new video to share our mission across Wales and the wider world. [Watch it here](#).



Archwiliwyd hanes castell Powis yn

Powis Castle history explored in

narlith flynyddol gyntaf SYYC

Roedd yn bleser gennym groesawu Dr Melvin Humphreys i Brifysgol Bangor ar 2il Ebrill ar gyfer ein Darlith Flynyddol gyntaf.

Dros y blynyddoedd diwethaf mae Melvin wedi gweithio'n agos gyda Murray Chapman yn Llyfrgell Genedlaethol Cymru i gatalogio corpws enfawr o gofnodion yn ymwneud ag ystâd Castell Powys. Bellach mae'n defnyddio ei wybodaeth o'r archif hon i ysgrifennu llyfr ar hanes ystâd Powys, gan ganolbwyntio ar y cyfnod o ddiwedd yr ail ganrif ar bymtheg i ddechrau'r bedwaredd ganrif ar bymtheg. Rhoddodd ei ddarlith drosolwg o'r teulu a'r gwahanol ystadau oedd ganddynt yng Nghymru, Lloegr ac Iwerddon, a chanolbwyntiodd yn arbennig ar faterion cydgysylltiedig dyled, incwm ac etifeddiaeth, gyda dadansoddiadau pwysig o sut yr oedd amgáu tir a chloddio am blwm yn ganolog i gynaliadwyedd yr ystâd.

Bydd adroddiad llawn o'r ddarlith ar gael yn fuan ar ein gwefan.

Dywedodd Dr Shaun Evans, Cyfarwyddwr Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru: "Rydym mor ddiolchgar i Melvin am rhoi ein Darlith Flynyddol gyntaf. Mae ei hanes o ystâd Castell Powys yn crynhoi sut y gall y strwythurau hyn roi mewnwleidiad i gymaint o agweddau ar ein hanes, diwylliant, tirwedd a chymdeithas – ac ar draws meysydd lleol, cenedlaethol a rhyngwladol. Rydym wrth ein bodd bod cymaint o bobl wedi dod i fwynhau a chefnogi'r ddarlith: roedd yr ymgysylltiad hwn wedi'i werthfawrogi'n fawr".

ISWE's first annual lecture

We were delighted to welcome Dr Melvin Humphreys to Bangor University on 2nd April for our first ISWE Annual Lecture.

Over recent years Melvin has worked closely with Murray Chapman at the National Library of Wales to catalogue a huge corpus of records relating to the Powis Castle estate. He is now using his knowledge of this archive to write a book on the history of the Powis estate, concentrating on the period from the late-seventeenth to the early-nineteenth centuries. His lecture to ISWE provided an overview of the family and the different estates they held in Wales, England and Ireland, and particularly focused on the interlinked issues of debt, income and inheritance, with important analyses of how land enclosure and lead mining were central to the sustainability of the estate.

A full report of the lecture will soon be available on our website.

Dr Shaun Evans, Director of ISWE said: "We're ever so grateful to Melvin for delivering our first Annual Lecture. His account of the Powis Castle estate really epitomises how these structures can provide insights into so many aspects of our history, culture, landscape and society – and across local, national and international spheres. We're absolutely delighted that so many people turned up to enjoy and support the lecture: this engagement this hugely appreciated".



Cynhadledd Penpont yn trafod hanes plastai Cymru

Ym mis Tachwedd, mewn partneriaeth â Chymdeithas Brycheiniog ac Archif Cylch Crucywel, bu i ni gynnal cynhadledd undydd ar 'Ymchwilio, Ysgrifennu a Chyflwyno Hanesion Plastai Cymru' ym Mhenpont, Aberhonddu, a fu'n llwyddiant ysgubol. Rhoddodd naw siaradwr gipolwg hynod ddiddorol ar sut y maent wedi mynd ati i ymchwilio ac ysgrifennu am hanes plastai Cymru, gan gynnwys Dr Elizabeth Siberry ac Eliane Wigzell, dau o gyd-awduron y cyhoeddiad diweddar *Great Houses of Crickhowell*.

Roedd cyfranogiad cryf hefyd gan aelodau o dîm Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru, gyda Dr Shaun Evans yn agor y gynhadledd gyda throsolwg ar sut mae hanes teuluoedd bonedd Cymru wedi cael ei gofnodi a'i gyflwyno dros y canrifoedd. Cyflwynodd dwy o'n myfyrwyr doethurol, Sara Fox a Bethan Scorey, bapurau ar y broses o olygu'r monograff *Middleton Hall: A History* ac ymchwilio i hanes cynnar Castell Sain Ffagan o oes Elisabeth. Clywsom hefyd am waith Dr Mary Oldham, un o raddedigion Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru, ar ystad Gregynog.

Gallwch ddarllen adroddiad llawn ar y trafodion [yma](#).

Penpont conference explores Welsh country house histories

In November we partnered with the Brecknock Society and Crickhowell District Archive to host a one-day conference on 'Researching, Writing & Presenting Welsh Country House Histories' at Penpont in Brecon, which was a huge success. Nine speakers gave fascinating insights into how they have approached researching and writing Welsh country house histories, including Dr Elizabeth Siberry and Eliane Wigzell, two of the co-authors of the recent publication *Great Houses of Crickhowell*.

There was also strong participation from members of the ISWE team, with Dr Shaun Evans opening the conference with an overview of how Welsh gentry family histories have been recorded and presented over the centuries. Two of our doctoral cohort, Sara Fox and Bethan Scorey, presented papers on the process of editing the monograph *Middleton Hall: A History* and researching the early history of Elizabethan St Fagans Castle, respectively. We also heard about ISWE graduate Dr Mary Oldham's work on the Gregynog estate.

You can read a full report on the proceedings [here](#).



Cyfres S4C yn ystyried datblygiad plastai Cymru

Bethan Scorey, un o ymchwilwyr doethurol Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru, yw'r arbenigwraig ar bensaernïaeth hanesyddol ar gyfres deledu Gymraeg newydd sbon o'r enw 'Cartrefi Cymru'.

Mae'r gyfres yn cynnwys deg pennod ac mae'n olrhain hanes a datblygiad tai yng Nghymru o gyfnod y Tuduriaid hyd heddiw, gydag ymweliadau â sawl plasty, gan gynnwys Llancaiach Fawr, Treowen, Llanerchaeron, Tŷ Treberfydd a Neuadd Llangoed. Gallwch wyllo pob pennod ar iPlayer [yma](#) a darllen am gyfraniad Bethan [yma](#).

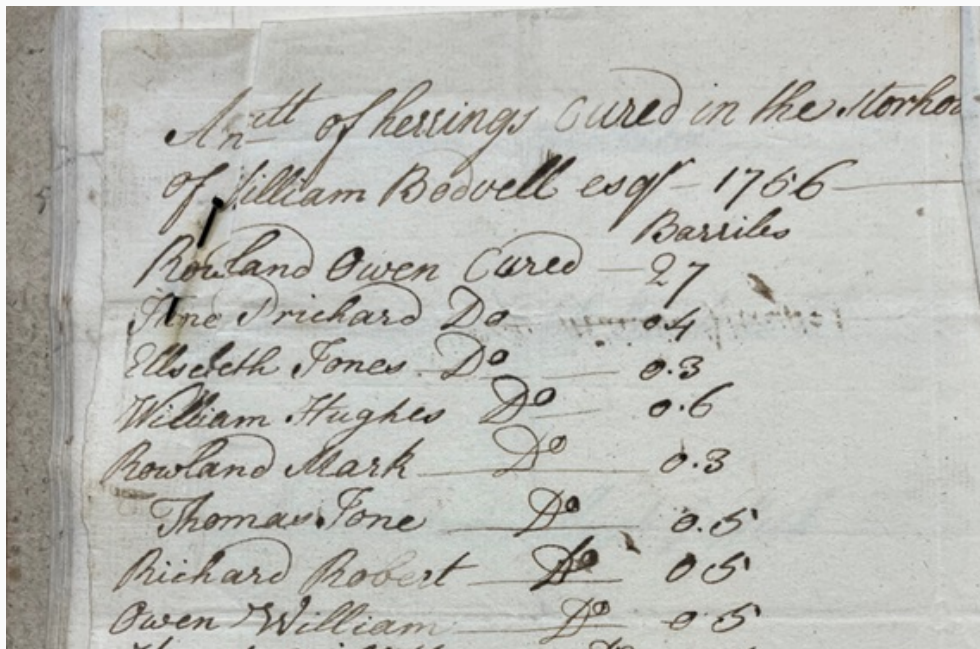
Ar hyn o bryd, mae Bethan yn gweithio ar yr ail gyfres, a fydd yn cynnwys penodau thematig ar wahanol fathau o dai yng Nghymru.

S4C series considers evolution of Welsh houses

ISWE doctoral researcher Bethan Scorey is the resident architectural historian on a brand-new Welsh-language television series called 'Cartrefi Cymru'.

Across ten episodes, the series traces the history and evolution of houses in Wales from the Tudor period to the present day, with visits to several country houses, including Llancaiach Fawr, Treowen, Llanerchaeron, Treberfydd House and Llangoed Hall. You can watch every episode on iPlayer [here](#) and read about Bethan's involvement [here](#).

Bethan is currently working on the second series, which will include thematic episodes on different types of houses in Wales.



FisHistory: Project ymchwil newydd i ddadansoddi hanes a dyfodol penwaig yn nyfroedd Cymru

FisHistory: New research project to analyse the history and future of herring in Welsh waters

Mae'n bleser gennym fod yn cydweithio â chydweithwyr ag aelodau staff o Ysgol Gwyddorau Eigion Prifysgol Bangor ar broiect ymchwil rhyngddisgyblaethol sy'n canolbwyntio ar hanes a dyfodol penwaig yn y moroedd o amgylch Cymru.

Roedd penwaig yr Iwerydd yn elfen sylfaenol bwysig o ecosystem Môr Iwerddon, ac yn nodwedd amlwg ym mywydau cymunedau arfordirol Cymru, nes i boblogaeth y rhywogaeth ostwng yng nghanol yr 20fed ganrif. Bydd y project yn nodi archifau hanesyddol a gwybodaeth yn ymwneud â phenwaig ac yn archwilio ffyrdd o wneud defnydd o'r wybodaeth hanesyddol hon i lywio rheolaeth gynaliadwy ar y moroedd yn y dyfodol.

Ariennir y project gan grant ymchwil rhyngddisgyblaethol yr UKRI, a gallwch ddarllen mwya amdano [yma](#).

We are delighted to be collaborating with Bangor University colleagues from the School of Ocean Sciences on an interdisciplinary research project which focuses on the history and future of herring in seas around Wales.

Atlantic herring were a fundamentally important component of the marine ecosystem of the Irish Sea, and a prominent feature in the lives of Welsh coastal communities, until the species suffered a population collapse in the mid-20th century. The project will identify historical archives and information relating to herring and explore ways of making use of this historical knowledge to inform sustainable ocean management in the future.

The project is funded by a UKRI cross-council interdisciplinary research grant, and you can read more about it [here](#).



**Archifau Prifysgol
Bangor yn ennill
grant gan
Lywodraeth Cymru
i ddigideiddio
papurau Jamaica**

Mae Archifau a Chasgliadau Arbennig Prifysgol Bangor wedi cael grant gan Lywodraeth Cymru i drawsnewid mynediad ar-lein i bapurau Jamaica yn Archifau Ystad y Penrhyn, ac mae ymchwilydd

**Bangor Archives
secures
Welsh Government
grant for
digitisation of
Jamaica papers**

Bangor University Archives and Special Collections has been awarded a grant from the Welsh Government to transform online access to the Jamaica Papers held within the Penrhyn Estate Archives, and ISWE's doctoral

doethurol Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru, Alex Ioannou, wedi ei benodi'n Gynorthwydd Ymchwil a Digiddeiddio.

Ategwyd gallu'r teulu Pennant i gronni, rheoli, gwella ac ymelwa ar eu hystadau yng Nghymru, Lloegr a Jamaica gan gyfoeth a ddaeth o gaethiwo pobl Affrica ar eu planhigfeydd siwgr yn Jamaica, a'r papurau hyn yw'r casgliad mwyaf arwyddocaol a chronolegol eang o gofnodion yn ymwneud â gweithrediad caethwasiaeth drawsatlantig. Bydd detholiad cynhwysfawr o'r papurau hyn yn cael eu digideiddio a byddant ar gael am ddim ar-lein trwy [JSTOR](#), gan alluogi unigolion a chymunedau ledled Cymru ac yn rhyngwladol i ymgynghori â hwy eu hunain.

Darllenwch y diweddaraf am y project [yma](#).

researcher Alex Ioannou has been appointed Research and Digitisation Assistant.

The capacity of the Pennant family to amass, manage, improve and exploit their estates in Wales, England and Jamaica was underpinned by a wealth accumulated from the enslavement of African people on their Jamaican sugar plantations, and these papers represent the most significant and chronologically expansive collection of records relating to the operation of transatlantic slavery. A comprehensive selection of these papers will be digitised and made freely available online via [JSTOR](#), enabling individuals and communities across Wales and internationally to engage with them through their own lens.

Read the latest on the project [here](#).



SYYC yn croesawu ymchwilwyr doethurol newydd

Ym mis Hydref, roedd Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru yn falch iawn o groesawu tri ymchwilydd doethurol newydd, sef Daisy Hughes, Hannah Jones ac Ieuan Wyn Jones.

Mae project Daisy yn canolbwyntio ar swyddogaethau a phrofiadau merched mewn ystadau modern cynnar a'r cynrychioliad o'u bywydau a'u straeon mewn dehongliad cyfoes plastai, gan bontio i feysydd ymchwil archifol a dehongli treftadaeth. Mae Hannah yn ymchwilio i dirwedd a chymdeithas ym mhlwyf Llanarthne yn Sir Gaerfyrddin, gan ddefnyddio dull 'mapio

ISWE welcomes new doctoral researchers

In October ISWE was thrilled to welcome three new doctoral researchers, Daisy Hughes, Hannah Jones, and Ieuan Wyn Jones.

Daisy's project focuses on the roles and experiences of women in early modern estates and the representation of their lives and stories in contemporary country house interpretation, straddling the spheres of archival research and heritage interpretation. Hannah is researching landscape and society in the parish of Llanarthne in

manwl' i arolygu newidiadau tirwedd a defnydd tir dros amser. Mae project leuan yn canolbwyntio ar yr aelod seneddol Rhyddfrydol, Thomas Edward Ellis, a'i gyfraniad at fywyd gwleidyddol Cymru yn y bedwaredd ganrif ar bymtheg. Darllenwch fwy am Daisy, Hannah a leuan a'u projectau [yma](#).

Gallwch ddod i adnabod ein holl ymchwilwyr doethurol ar dudalen tîm Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru ar ein gwefan [yma](#) a darganfod mwy am eu holl broiectau ar y dudalen ymchwil a phroiectau [yma](#).

Carmarthenshire, using a 'deep mapping' approach to survey landscape and land use changes over time. leuan's project focuses on the Liberal Member of Parliament Thomas Edward Ellis and his contribution to the political life of Wales in the nineteenth century. Read more about Daisy, Hannah and leuan and their respective projects [here](#).

You can get to know all of our doctoral researchers on The ISWE Team page of our website [here](#) and find out more about all of their projects on the Our Research and Projects page [here](#).



Project hanes llafar i gofnodi traddodiad garddio ym Modnant

Mae Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru yn falch iawn o weithio mewn partneriaeth gyda'r Ymddiriedolaeth Genedlaethol ar broiect hanes llafar newydd cyffrous i gofnodi atgofion garddwyr ddoe a heddiw yng Ngardd Bodnant yn Nyffryn Conwy. Mae llawer o'r garddwyr cyfredol wedi gweithio ar y safle ers bron i ddeugain mlynedd ac mae'r project hwn yn cydnabod y dylid dogfennu a dathlu bywydau a phrofiadau'r unigolion hyn, a'u hymgorffori'n llawnach yn 'stori' Bodnant, a sut caiff y stori honno ei chyflwyno i'w hymwelwyr. Mae dau intern ymchwil hanes llafar ôl-radd, Anna Reynolds a Sam Trethouen-Haycox wedi eu penodi i greu recordiadau hanes llafar ac archif o ffotograffau hanesyddol a phethau cofiadwy. Y gobaith yw y caiff y deunydd a gasglwyd ei ddefnyddio ar gyfer gwell dehongliad o drefnadaeth ac ymgysylltu cymunedol ym Modnant.

Oral history project to capture gardening tradition at Bodnant

ISWE is delighted to be partnering with the National Trust on an exciting new oral history project to capture memories of gardeners past and present at Bodnant Garden in the Conwy Valley. Many of the current gardeners have worked at the site for almost forty years, and this project recognises that the lives and experiences of these individuals should be documented, celebrated and incorporated more fully into the 'story' of Bodnant and how it is presented to its visitors. Two postgraduate Oral History Research Interns, Anna Reynolds and Sam Trethouen-Haycox have been appointed to create oral history recordings and an archive of historical photographs and memorabilia. It is hoped that the collected material will be used for enhanced heritage interpretation and community engagement at Bodnant.

Meddai Dr Mari Wiliam, arweinydd y project: 'Mae'n wych bod y syniad i'r project "Working Bodnant" wedi deillio o Danny Adams, garddwr ym Modnant, a oedd yn teimlo bod cofnodi atgofion a gwybodaeth ei gydweithwyr a'i ragflaenwyr yn beth pwysig. Mae ein hinterniaid ôl-radd, Anna Reynolds a Sam Trethouen-Haycox, yn edrych ymlaen at ddechrau'r cyfweiliadau yn y gwanwyn, a bydd llawer ohonynt yn cael eu cynnal ar y safle ym Modnant i gyfoethogi'r cyd-destun.'

Byddwn yn rhoi diweddariadau ar y project ar ein gwefan dros y misoedd nesaf.

Dr Mari Wiliam, the project lead, says: 'It's great that the idea for the "Working Bodnant" project originated with Danny Adams, a gardener at Bodnant, who felt the importance of capturing the memories and established knowledge of his colleagues and predecessors. Our postgraduate interns, Anna Reynolds and Sam Trethouen-Haycox, are now looking forward to commencing the interviews this spring, many of which will take place on site in Bodnant to enrich the context.'

We'll be posting updates on the project on our website over the coming months.



**Darlith flynyddol
archifau yn annog
mynediad i
gofnodion Comisiwn
Tir Iwerddon i
ymchwilwyr**

**Annual archives
lecture urges
research access
to Irish Land
Commission
records**

Ar ddiwedd mis Hydref, roedd yn bleser gennym groesawu'r Athro Terence Dooley yn ôl i Fangor i draddodi darlith flynyddol yr Archifau a Chasgliadau Arbennig. Terry yw cyfarwyddwr cyntaf y ganolfan hynod ddylanwadol Centre for the Study of Irish Historic Houses and Estates ym Mhrifysgol Maynooth, lle mae hefyd ar hyn o bryd yn gwasanaethu fel pennaeth yr Adran Hanes. Mae'r ganolfan ym Maynooth wedi bod yn gymaint o ysbrydoliaeth i Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru ac rydym mor ddiolchgar am gefnogaeth ac arweiniad parhaus Terry, gan

At the end of October we were delighted to welcome Prof. Terence Dooley back to Bangor to deliver the Archives & Special Collections Annual Lecture. Terry is founding Director of the incredibly influential Centre for the Study of Irish Historic Houses and Estates at Maynooth University, where he is also currently serving as Head of the Department of History. The Centre at Maynooth has provided such an important inspiration for ISWE and we're ever so grateful for Terry's

gynnwys fel aelod o'n bwrdd cynghori.

Testun ei ddarlith oedd 'Closed for Research: The Irish Land Commission Archives and the Fall of the Anglo-Irish Aristocracy'. Daeth hyn ag arbenigedd Terry ar ystadau tiriog a'r bonedd ar ddiwedd y bedwaredd ganrif ar bymtheg a dechrau'r ugeinfed ganrif ynghyd â'i ymchwil arloesol ar wleidyddiaeth tir yn Iwerddon. Fodd bynnag, ei brif faes oedd Comisiwn Tir Iwerddon, ei swyddogaeth, ei weithrediad a'i ddylanwad, ond yn arbennig y deunydd ffynhonnell hanesyddol eithriadol a gadwyd yn ei archifau. Mae'r cofnodion hyn 'ar gau i ymchwil' ar hyn o bryd. Mae Terry yn annog Llywodraeth Iwerddon i ailystyried y penderfyniad hwn, ac agor yr adnodd digyffelyb hwn er mwyn deall hanes cymdeithasol Iwerddon.

Roedd y ddarlith wych yn gyfle i Archifydd y Brifysgol, Elen Wyn Simpson, fyfyrion ar bwysigrwydd gwneud y cofnodion a gedwir yn Archifau Prifysgol Bangor mor hygyrch â phosib at ddiben ymchwil a dysgu. Fel bob amser, cafodd y ddarlith flynyddol gefnogaeth wych, ac roedd y ddarlithfa'n orlawn. Diolch yn fawr iawn i bawb ddaeth draw.

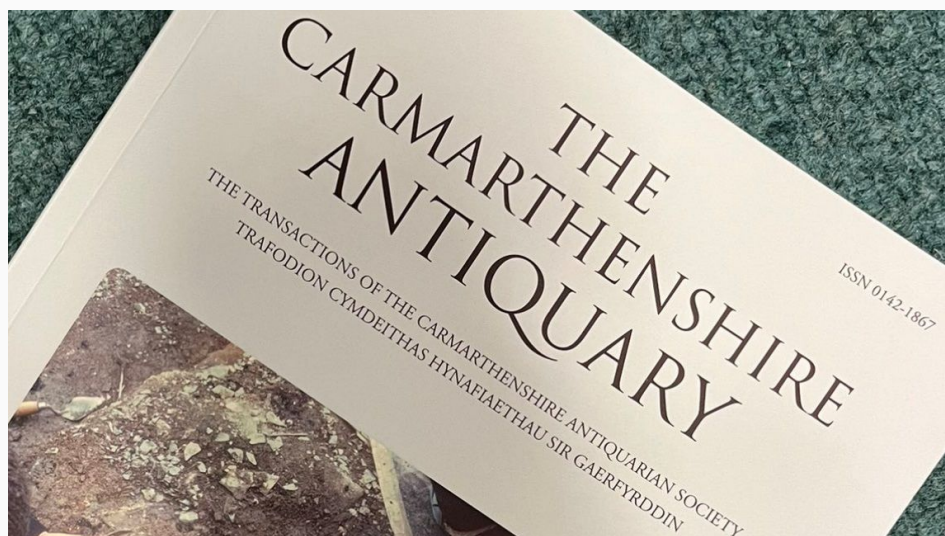
Clywsom yn ddiweddar fod yr Athro Dooley wedi ei benodi'n aelod o'r Royal Irish Academy, i gydnabod ei gyfraniad at ysgolheictod Gwyddelig a'r byd academiaidd. Hoffem ei longyfarch ar ei gyflawniad rhagorol.

continued support and guidance, including as a member of our Advisory Board.

His lecture topic was 'Closed for Research: The Irish Land Commission Archives and the Fall of the Anglo-Irish Aristocracy'. This brought together Terry's expertise on landed estates and the aristocracy in the late nineteenth and early twentieth centuries, together with his seminal research on the politics of land in Ireland. However, his primary focus was the Irish Land Commission, its role, function and influence, but especially the outstanding historical source material preserved in its archives. These records are currently 'closed for research'. Terry is urging the Irish Government to reconsider this stance, and open up a potentially unparalleled resource for understanding the social history of Ireland.

The excellent lecture provided an opportunity for University Archivist, Elen Wyn Simpson, to reflect on the importance of making the records held by Bangor University Archives as accessible as possible for research and teaching. As always, the Annual Lecture received fantastic support, with a packed lecture theatre. Thank you so much to everyone who came along.

We have recently learned that Prof. Dooley has been appointed a Member of the Royal Irish Academy, in recognition of his contribution to Irish scholarship and academia. We wholeheartedly congratulate him on his outstanding achievement.



Dadansoddi tirwedd Neuadd Middleton mewn erthygl newydd

Llongyfarchiadau enfawr i Hannah Jones, ein hymchwilydd doethurol newydd, ar gyhoeddi peth o'i hymchwil cychwynnol ar ddatblygiad hanesyddol tirwedd ystad Neuadd Middleton yn Sir Gaerfyrddin.

Cyhoeddir ymchwil Hannah, 'Middleton Hall in the Landscape', yn *The Carmarthenshire Antiquary* 60 (2024), tt. 39-54.

Middleton Hall landscape analysed in new article

Huge congratulations to our new doctoral researcher Hannah Jones on the publication of some of her initial research into the historical development of the landscape of the Middleton Hall estate in Carmarthenshire.

Hannah's research is published as 'Middleton Hall in the Landscape', in *The Carmarthenshire Antiquary* 60 (2024), pp. 39-54.



Diwedd oes baneri SYYC

Yn 2016, rhoddodd W.O. Jones Printers o Langefni ein stondinau baneri cyntaf i ni. Ers hynny, mae'r baneri hyn wedi ymweld â bron pob cornel o Gymru, wedi bod ar fwy nag un daith ryngwladol, wedi bod yn gefndir i ddwsinau o'n digwyddiadau cyhoeddus a'n darlithoedd, ac ers yr haf diwethaf, maent wedi bod yn cael eu harddangos yn barhaol yn y coridor hanes ym Mhrifysgol Bangor. Maent wedi ein gwasanaethu ni yn anhygoel o dda!

Yn anffodus, rhwygodd y fersiwn Gymraeg yn ei hanner cyn ein seminar ymchwil ym mis Ionawr – gan dorri coesau Syr Watkin druan! Rydym yn awr yn edrych ymlaen at ddylunio set newydd, a fydd, gobeithio, yn barod i'w harddangos yn ein

End of the line for the ISWE banners

Back in 2016, W. O. Jones Printers of Langefni supplied us with our first ISWE pop-up stands. Since then, these banners have visited nearly every corner of Wales, had more than one international trip, provided the backdrop for dozens of our public events and lectures, and from last summer have been on permanent display in the History Corridor at Bangor University. They've served us incredibly well!

Sadly, the Welsh-language version tore in half before our January research seminar – cutting off the legs of poor Sir Watkin! We're now looking forward to designing a new set, which will hopefully be ready for display at

digwyddiad nesaf - a byddwn yn anelu at gael
naw mlynedd o wasanaeth gan y rhain hefyd!

Os hoffech gyfrannu at ariannu'r baneri hyn,
gallwch gyfrannu at gronfa Sefydliad Ymchwil
Ystadau Cymru [yma](#). Byddem yn gwerthfawrogi
unrhyw gefnogaeth yn fawr. Diolch yn fawr!

our next event – and we'll aim to get nine
years' service out of these too!

If you'd like to contribute towards the funding
of these banners, donations to the ISWE Fund
can be made [here](#). Any support you can
provide would be greatly appreciated. Diolch
yn fawr!



**Dilynwch ni ar y
cyfryngau
cymdeithasol**

**Follow us on
social media**

I weld postiadau rheolaidd ar hanes, archifau a
phlastai Cymru, dilynwch ni ar [Facebook](#),
[Instagram](#), [Bluesky](#) ac [X @YstadauCymru](#).

For regular posts on Welsh history, archives
and country houses, follow us on [Facebook](#),
[Instagram](#), [Bluesky](#) and [X @YstadauCymru](#).



Gan ein partneriaid

From our partners

Grant Mawr gan y Loteri i Adfer Castell Margam

Ym mis Hydref, cyhoeddodd Cronfa Dreftadaeth
y Loteri Genedlaethol grant o £900,030 tuag at y
project Reimagining Margam Castle. Bydd y
grant yn galluogi Cyngor Castell-nedd Port

Major Lottery Grant for Margam Castle Restoration

Back in October the National Heritage Lottery
Fund announced a £900,030 grant towards the
Reimagining Margam Castle project. The grant
will enable Neath Port Talbot Council, and

Talbot, a phartneriaid, i gynnal rhaglen o waith cyfalaf mawr ei angen ar y castell, i lunio cynllun cadwraeth ar gyfer ei ddyfodol, ac i adeiladu mannau cyhoeddus defnydd cymysg newydd gan gynnwys caffi newydd. Mae'r cyngor hefyd yn gweithio gyda'i bartneriaid ym maes addysg i gyd-gynllunio gweithgareddau, arddangosfeydd, dehongli a rhaglen wirfoddoli helaeth. Mae Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru yn falch iawn o fod yn rhan o'r project. Yn ogystal â chreu cyfleoedd newydd i'r gymuned leol, y gobaith yw y bydd y project yn denu cynulleidfaoedd newydd a mwy o incwm. Dymunwn y gorau i dîm y project gyda'r fenter gyffrous hon.

Ap Newydd yn Ail-greu Ystafelloedd Castell Margam

Newyddion arall am Gastell Margam yw bod ap newydd arloesol o'r enw 'M[AR]gam' wedi ei lansio sy'n galluogi ymwelwyr i weld y llyfrgell a'r ystafell fwyta yn eu holl ysblander Fictoraidd, sydd wedi hen bylu, naill ai yn y fan a'r lle fel profiad realiti estynedig neu o bell. Mae project Margam Interiors yn gydweithrediad rhwng Cyngor Castell-nedd Port Talbot, CFP Landscape and Heritage Consultancy, a'r Ganolfan Ymchwil a Hyfforddiant Treftadaeth ym Mhrifysgol Abertawe, a dyfarnwyd cronfa Ffyniant Gyffredin y Deyrnas Unedig i'r project ym mis Chwefror 2024. Roedd Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru yn falch o fynd i lansiad yr ap yng Nghastell Margam ym mis Ionawr eleni, a gallwch ddarllen ein hadroddiad [yma](#).

Arddangosfa'r Llyfrgell Genedlaethol yn Dinistrio'r Myth 'Dim Celf Gymreig'

Ym mis Tachwedd, agorwyd arddangosfa newydd o'r enw 'Dim Celf Gymreig' yn Llyfrgell Genedlaethol Cymru, wedi ei churadu gan Peter Lord, hanesydd celf a chyfaill i Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru. Ers yr 1980au, mae Peter wedi bod yn herio'r myth nad oes celf Gymreig - honiad a gychwynnwyd gan Llewelyn Wyn Griffith ym 1950 - trwy ddarganfod a recordio artistiaid, gweithiau celf a chynlluniau diwylliant gweledol ac arddangos Cymreig. Mae'r arddangosfa arloesol hon yn adrodd hanes Cymru trwy gelf weledol, yn cynnwys 150 o ddarnau o gasgliad preifat Lord, y mae llawer ohonynt yn cael eu harddangos yn gyhoeddus am y tro cyntaf, a 100 o ddarnau o'r Casgliad Celf Cenedlaethol sydd yn Llyfrgell Genedlaethol Cymru. Cynhwysir sawl darn sydd â chysylltiadau cymhleth â phlastai ac ystadau Cymru. Bydd 'Dim Celf Gymreig' yn rhedeg tan 6 Medi 2025 ac mae Peter Lord yn arwain teithiau tywys misol. Gallwch ddarganfod

partners, to undertake a programme of much-needed capital works to the Castle, to put together a conservation plan for its future, and to construct new mixed-use public spaces including a new café. The Council is also working with its education delivery partners to co-design activities, exhibitions, interpretation and an extensive volunteering programme. ISWE is delighted to be part of the project. As well as creating new opportunities for the local community, it is hoped that the project will attract new audiences and greater income. We wish the project team all the best with this exciting initiative.

New App Recreates Margam Interiors

In other news at Margam Castle, a ground-breaking new app called 'M[AR]gam' has been launched which allows visitors to explore the long-lost Library and Dining Room in all their Victorian splendour, either in-situ as an augmented reality experience or remotely. The Margam Interiors project is a collaboration between Neath Port Talbot Council, CFP Landscape and Heritage Consultancy, and the Centre for Heritage Research and Training (CHART) at Swansea University, and was awarded a UK Shared Prosperity fund in February 2024. ISWE was pleased to attend the launch of the app at Margam Castle in January this year, and you can read our report [here](#).

National Library Exhibition Destroys 'No Welsh Art' Myth

November saw the opening of a new exhibition called 'No Welsh Art' at the National Library of Wales, curated by art historian and long-time friend of ISWE, Peter Lord. Since the 1980s, Peter has been continuously challenging the myth that there is 'no Welsh art' – an assertion which originated with Llewelyn Wyn Griffith in 1950 – by discovering and recording Welsh artists, artworks and schemes of visual culture and display. This pioneering exhibition tells the narrative of Wales through visual art, comprising 150 pieces from Lord's private collection, many of which are on public display for the first time, and 100 pieces from the National Art Collection held by the National Library of Wales. Several pieces with intricate associations with Welsh country houses and estates are included. 'No Welsh Art' runs until 6th September 2025 and Peter Lord is leading monthly guided tours. Find out more [here](#).

Worrying News for Nanteos and Plas Teg

mwyr [yma](#).

Newyddion Pryderus am Nanteos a Phlas Teg

Mae Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru yn bryderus iawn am ddyfodol dau blasty gwledig rhestredig Gradd I o bwysigrwydd cenedlaethol: Nanteos yng Ngheredigion a Phlas Teg yn Sir y Fflint. Caeodd Nanteos ger Aberystwyth ddechrau mis Mawrth, ar ôl gweithredu fel gwesty ers 2012. Adroddwyd bod Cornelia Bayley, perchennog Plas Teg, sydd wedi gweithio'n ddiflino ers bron i ddeugain mlynedd i achub y tŷ Jacobeaidd eithriadol o bwysig hwn, wedi gadael yr eiddo ac wedi rhoi cynnwys y tŷ i'w werthu mewn arwerthiant gan Rogers Jones. Mae'r ddau dŷ wedi cael eu hadnewyddu'n sylweddol dros y degawdau diwethaf, ac unwaith eto mae angen gwaith adnewyddu mawr ar Blas Teg. Mae'r ddau dŷ bellach yn wynebu dyfodol ansicr. Yn anffodus, nid yw'r rhain yn achosion unigryw. Mae pryderon sylweddol yn parhau am ddyfodol Llancaiach Fawr yn dilyn penderfyniad Cyngor Bwrdeistref Sirol Caerffili i gau'r tŷ ac am Blas Tan-y-bwlch a'r ymgynghoriad cyhoeddus gan Awdurdod Parc Cenedlaethol Eryri ar ei werthu.

Project Torfoli Newydd i Nodi Delweddau Pennant

Mae ein cyfeillion yn y [project Teithwyr Chwylfrydig](#) wedi lansio project torfoli o'r enw 'Picturing Pennant' i wella mynediad digidol i deithiau'r naturiaethwr a'r hynafiaethydd Thomas Pennant yng Nghymru a'r Alban yn y ddeunawfed ganrif. Yn ogystal â'i gyhoeddiadau printiedig, casglodd Pennant hefyd gyfrolau wedi eu darlunio â llaw at ei ddefnydd personol ei hun, ac mae'r cyfan bellach wedi eu digideiddio ac ar gael ar-lein gan Lyfrgell Genedlaethol Cymru. Nod y project yw cysylltu'r testun yn y cyfrolau printiedig â'r delweddau perthnasol yn y cyfrolau darluniadol, ac mae partneriaid y project yn gwahodd y cyhoedd i helpu ar-lein. Gallwch gymryd rhan [yma](#).

Adroddiad ar Ddiwylliant Cymreig yn Tynnu Sylw at Gyfleodd Coll Enfawr

Ym mis Ionawr, cyhoeddodd Pwyllgor Diwylliant a Chwaraeon y Senedd adroddiad pryderus ar gyflwr y sectorau diwylliannol a threftadaeth yng Nghymru. Mae'r adroddiad yn amlinellu'r effaith y mae degawd o doriadau cyllid di-baid wedi ei gael ar gelfyddydau, diwylliant, treftadaeth a chwaraeon y genedl, ac yn canfod, yn dilyn y toriadau hyn, bod Cymru yn olaf ond un o blith holl wledydd Ewrop o ran gwariant y pen ar

ISWE is deeply concerned about the future of two nationally important, Grade I-listed country houses: Nanteos in Cardiganshire and Plas Teg in Flintshire. Nanteos near Aberystwyth closed its doors in early March, having operated as a hotel since 2012. Elsewhere, it has been reported that Cornelia Bayley, owner of Plas Teg, who for nearly forty years has worked tirelessly to save the outstandingly important Jacobean house, has vacated the property and removed the contents of the house for sale at auction by Rogers Jones. Both houses have seen major restorations in recent decades, and Plas Teg again requires major renovation works. Both houses now face uncertain futures. Regrettably these are not stand-alone cases. There remain significant concerns about the futures of Llancaiach Fawr and Plas Tan-y-Bwlch following Caerphilly County Borough Council's decision to 'mothball' the former, and Eryri National Park Authority's public consultation on and sale listing of the latter.

New Crowdsourcing Project to Identify Pennant Images

Our friends at the [Curious Travellers project](#) have launched a crowdsourcing project called 'Picturing Pennant' to improve digital access to the naturalist and antiquarian Thomas Pennant's eighteenth-century Tours of Wales and Scotland. As well as his printed publications, Pennant also compiled bespoke, hand-illustrated volumes for his own personal use, all of which have now been digitised and made available online by the National Library of Wales. The goal of the project is to link the text in the printed volumes to the relevant images in the illustrated volumes, and the project partners are inviting the public to help online. You can get involved [here](#).

Welsh Culture Report Highlights Enormous Missed Opportunity

In January the Senedd's Culture and Sport Committee published a deeply concerning report on the state of the cultural and heritage sectors in Wales. The report outlines the impact that a decade of relentless funding cuts has had on the nation's arts, culture, heritage and sport, and finds that following these cuts, Wales ranks second from bottom of European countries in terms of spending per person on cultural services. These cuts have resulted in redundancies at Amgueddfa Cymru and significant pressures on other essential national institutions such as RCAHMS and the National Library. We urge the Welsh Government to

wasanaethau diwylliannol. Mae'r toriadau hyn wedi arwain at ddiswyddiadau yn Amgueddfa Cymru a phwysau sylweddol ar sefydliadau cenedlaethol hanfodol eraill megis Comisiwn Brenhinol Henebion Cymru a'r Llyfrgell Genedlaethol. Rydym yn annog Llywodraeth Cymru i groesawu argymhellion yr adroddiad, a buddsoddi'n strategol yn y manteision cyhoeddus ac economaidd niferus sy'n gysylltiedig ag amgylchedd treftadaeth ddiwylliannol fywiog yn lleol a chenedlaethol. Gallwch ddarllen yr adroddiad [yma](#).

Gwefan Guto'r Glyn yn Ddiogel i'r Dyfodol

Mae'r fersiwn ar-lein o farddoniaeth Guto'r Glyn, un o feirdd amlycaf Cymru'r bymthegfed ganrif, yn adnodd gwych sy'n cynnwys cyfieithiadau, aralleiriadau i Gymraeg fodern, a nodiadau helaeth ar gerddi a noddwyr unigol. Crëwyd y fersiwn rhai blynyddoedd yn ôl fel rhan o Broiect Guto'r Glyn dan arweiniad y Ganolfan Uwchfeyrdiau Cymreig a Cheltaidd, gyda chyllid gan yr AHRC. Mae Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru yn falch iawn o glywed bod y wefan yn ddiogel at y dyfodol diolch i waith tîm y Dyniaethau Digidol ym Mhrifysgol Abertawe. Gallwch ymweld â'r wefan [yma](#).

embrace the recommendations of the Report, and strategically invest in the manifold public and economic benefits associated with a vibrant local and national cultural heritage environment. You can read the report [here](#).

Guto'r Glyn Website Secure for the Future

The online edition of the poetry of Guto'r Glyn, one of the foremost poets of fifteenth-century Wales, is a fantastic resource comprising translations, paraphrases into modern Welsh, and copious notes on individual poems and patrons. The edition was created several years also as part of the Guto'r Glyn Project led by the Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, funded by the AHRC. ISWE is delighted to hear that the website is secure for the future thanks to the work of the Digital Humanities team at Swansea University.

You can visit the website [here](#).



Cymuned ac Ymgysylltu

Diwrnod Cymunedol Cyntaf Sefydliad
Ymchwil Ystadau Cymru

Community and Engagement

First ISWE Community Day

In October we held our first ever ISWE

Ym mis Hydref, cynhaliwyd diwrnod cymunedol cyntaf erioed Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru, sef sesiwn alw heibio yn y brifysgol a roddodd gyfle gwerthfawr i aelodau tîm Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru ymgysylltu â'r cyhoedd a chydweithwyr yn y brifysgol, a rhannu gwybodaeth am eu hymchwil. Paratôdd pob ymchwilydd doethurol arddangosfa yn dangos eu project ymchwil a daeth sawl un ag arteffactau hanesyddol, a ysgogodd sgysiau bywiog a brwdfrydig. Mae Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru wedi ymrwymo i gyflwyno ei ymchwil academiaidd i gynulleidfaoedd a chymunedau ehangach, ac rydym yn bwriadu cynnal digwyddiadau tebyg, ar draws gwahanol rannau o Gymru, yn y dyfodol. Darllenwch ein hadroddiad ar y diwrnod cymunedol [yma](#).

Teithiau Maes i Wydir, Plas Uchaf a Berain i Ymchwilwyr Doethurol

Ym mis Tachwedd, bu ymchwilwyr doethurol Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru yn ddigon ffodus i ymweld â Chastell Gwydir yn Nyffryn Conwy a chael taith o amgylch y tŷ dan arweiniad y perchennog Peter Welford. Roedd Dr Meinir Moncrieffe o Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru hefyd yno i roi cipolwg i ni ar ei hymchwil ar Syr John Wynn o Wydir. Dilynwyd hyn yn ddiweddar gan ddiwrnod gwych arall yn ymweld â Phlas Uchaf a Berain yn Llanefydd, Sir Ddinbych, yng nghwmni Dr Helen Williams, arbenigwraig ar Catrin o Ferain; Dr Eirian Jones, arbenigwraig ar farddoniaeth fawl Gymraeg; a Gwyn Foulkes Jones, arbenigwr ar hanes Llanefydd. Hoffem ddiolch yn fawr i berchnogion y tai bendigedig hyn am eu croeso cynnes. Darllenwch ein hadroddiad ar y trip [yma](#).

Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru ar Grwydr

Mae ymgysylltu â'r cyhoedd a'r gymuned yn wirioneddol bwysig i'n hunaniaeth fel canolfan ymchwil ac rydym yn annog ein myfyrwyr doethurol i rannu eu hymchwil yn eang.

Ym mis Tachwedd, rhoddodd Lizzy Walker sgwrs ar 'Local(ish) women and their land, c.1600 to 1800' yn Hwb Pentredŵr ym mhentref Pentredŵr ger Llangollen. Roedd ei sgwrs yn trafod merched a oedd yn dirfeddianwyr ac yn ddeiliaid tir, fel y dangoswyd gan enwau ar brydlesi yn Archifau Rhuthun a Phenarlâg, trwy bedair astudiaeth achos hynod ddiddorol. Ym mis Chwefror, cyflwynodd Vic Tyler-Jones ei ymchwil ar anheddiad sgwatwyr o'r bedwaredd ganrif ar bymtheg ar Fynydd y Drenwydd ger Rhiwabon mewn sgwrs ar-lein i'r grŵp Discovering Old

Community Day, a drop-in session at the University which provided a valuable opportunity for members of the ISWE team to engage with the public and university colleagues, and share insights into their research. Each doctoral researcher prepared a visual display depicting their research project and several brought historical artefacts, which sparked lively and enthusiastic conversations. ISWE is committed to opening up academic research to wider audiences and communities, and we are looking to run similar events, across different parts of Wales, in the future. Read our report on the Community Day [here](#).

Gwydir, Plas Uchaf and Berain Fieldtrips for PhD Researchers

In November, the ISWE doctoral cohort were fortunate enough to visit Gwydir Castle in the Conwy Valley for a tour of the house led by owner Peter Welford. ISWE's very own Dr Meinir Moncrieffe was also on hand to give us insights into her research on Sir John Wynn of Gwydir. This was recently followed by another fantastic day visiting Plas Uchaf and Berain in Llanefydd, Denbighshire, in the company of Dr Helen Williams, expert on Catrin of Berain; Dr Eirian Jones, expert on Welsh praise poetry; and Gwyn Foulkes Jones, expert on the history of Llanefydd. We would like to extend our thanks to the owners of these wonderful houses for their warm welcome and hospitality. You can read our blog post about the trip [here](#).

Out and About

Public and community engagement is really important to our identity as a research centre and we encourage our doctoral cohort to share their research widely.

In November, Lizzy Walker gave a talk on 'Local(ish) women and their land, c.1600 to 1800' at Hwb Pentredŵr in the village of Pentredŵr near Llangollen. Her talk explored women that were landowners and landholders, as evidenced by leased at Ruthin and Hawarden Archives, through four fascinating case studies. In February, Vic Tyler-Jones presented his research on the nineteenth-century squatter settlement on Newtown Mountain near Ruabon in an online talk to the Discovering Old Welsh Houses group. In March, Ieuan Wyn Jones shared his initial findings into the influence of T. E. Ellis in a Welsh-language public lecture to the Bangor Branch of the University of Wales Graduates. In March, Jeff Childs delivered a presentation to the

Welsh Houses. Ym mis Mawrth, rhannodd Ieuan Wyn Jones ei ganfyddiadau cychwynnol ar ddylanwad T.E. Ellis mewn darlith gyhoeddus Gymraeg i Gangen Bangor o Raddedigion Prifysgol Cymru. Ym mis Mawrth, rhoddodd Jeff Childs gyflwyniad i Gyfeillion Gŵyr, yn Sgeti, ar 'Gentry Families of the Lordship of Gower' ac mae'n edrych ymlaen at draddodi sgwrs debyg i Gyfeillion Penllergare ar 7 Mai. Mae Bethan Scorey yn edrych ymlaen at gyflwyno sgwrs am dair cenhedlaeth o ferched y teulu Windsor-Clive a'u heffaith ar erddi Castell Sain Ffagan i'r Welsh Historic Gardens Trust a'r Welsh Victorian Society yn Insole Court fis Ebrill eleni.

Ym mis Chwefror, traddododd Dr Lowri Ann Rees ddarlith i Gymdeithas Hynafiaethwyr Môn ar derfysgoedd yn Amlwch, ac yn yr un mis traddododd ein cyfaill Peter Foden ddarlith i Gymdeithas Hynafiaethwyr Sir Fynwy ar 'Bessy and the Baronet', yn seiliedig ar ei ymchwil ar Syr John Williams a hanes Castell Tregrug. Ym mis Chwefror hefyd, traddododd Dr Meinir Moncrieffe sgwrs yng Nghriccieth i Gymdeithas Hanes Dyffryn Nantlle ar y testun 'Statws trwy lygaid yr uchelwyr', yn seiliedig ar ei thraethawd hir doethurol ar ystad Gwydir, ac ym mis Mawrth rhoddodd sgwrs ym Mhlas Glyn-y-Weddw ar 'Invisible lives: Gentry Women in Early Modern Wales'.

Seminarau Ymchwil Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru

Ar 30 Ionawr, roedd yn bleser gennym gynnal seminar ymchwil gyda Dr Alec Moore o Ysgol Gwyddorau'r Eigion. Soniodd Alec am y gwahanol feysydd ymchwil sy'n cyfrannu at ei waith FisHistory, gyda phwyslais ar sut y gellir defnyddio ffynonellau hanesyddol i ddeall ecosystemau cefnforol cynaliadwy. Roedd hyn yn dilyn seminar ymchwil gwych arall ar 21 Hydref a draddodwyd gan Scott Lloyd a Jon Dollery ar y thema 'Mapping Wales: Boundaries, Estates and Historic Environment'. Rhoddodd Scott a Jon gyflwyniad i'r amrywiol broiectau mapio digidol sy'n cael eu datblygu gan Gomisiwn Brenhinol Henebion Cymru, gan gynnwys mentrau a ddatblygwyd o'n gwaith cydweithredol 'Archifau Ystadau: Mapio Amlhaenog' yng ngogledd ddwyrain Cymru.

Rydym yn bwriadu cynnal seminarau ymchwil pellach yn ystod 2025 felly cadwch lygad am hysbysiadau. Mae bob amser yn wych gweld cymaint o bobl yn teithio i Fangor i ddod i'r digwyddiadau hyn: rydym yn gwerthfawrogi'r ymdrech yn fawr.

Gower Society, in Sketty, on the 'Gentry Families of the Lordship of Gower' and is looking forward to delivering a similar talk to the Friends of Penllergare on 7th May. Bethan Scorey is looking forward to presenting a talk about three generations of Windsor-Clive women and their impact on the gardens of St Fagans Castle to the Welsh Historic Gardens Trust and the Welsh Victorian Society at Insole Court this April.

In February, Dr Lowri Ann Rees delivered a lecture to Anglesey Antiquarian Society on 'Riots in Amlwch', and in the same month our good friend Peter Foden delivered a lecture to Monmouthshire Antiquarian Association on 'Bessy and the Baronet', based on his research into Sir John Williams and the history of Llangibby Castle. Also in February, Dr Meinir Moncrieffe delivered a talk in Criccieth to Cymdeithas Hanes Dyffryn Nantlle on the subject of 'Statws trwy lygaid yr uchelwyr', based on her PhD thesis on the Gwydir estate, and in March gave a talk at Plas Glyn-y-Weddw on 'Invisible lives: Gentry Women in Early Modern Wales'.

ISWE Research Seminars

On 30th January we were delighted to hold a research seminar with Dr Alec Moore from the School of Ocean Sciences. Alec talked about the different strands of research contributing towards his FisHistory work, with an emphasis on how historical sources can be used to inform sustainable ocean ecosystems.

This followed another fantastic research seminar on 21st October, delighted by Scott Lloyd and Jon Dollery on the theme of 'Mapping Wales: Boundaries, Estates and Historic Environment'. Scott and Jon provided an introduction to the various digital mapping projects being developed by RCAHMW, including initiatives developed out of our collaborative 'Deep Mapping Estate Archives' work in north east Wales.

We're looking to hold further research seminars across 2025 so please keep an eye out for notifications. It's always great to see so many people travel to Bangor for these events: we really appreciate it.



Digwyddiadau i ddod

Gweithdy wedi ei ariannu gan y Gymdeithas Hanesyddol Frenhinol: Dulliau Arloesol o Ddysgu Hanes Cymru

Nod y gweithdy hwn yw dod âg athrawon Prifysgol o bob rhan o Gymru, a thu hwnt, sy'n dysgu Hanes Cymru at ei gilydd i ystyried a hyrwyddo agweddau ymarfer addysgu. Bydd y gweithdy'n cynnwys cyflwyniadau ar ddulliau addysgu Hanes Cymru, gan ganolbwyntio ar Gymru a'r byd ehangach, yn ogystal â phynciau ymylol wrth ddysgu Hanes Cymru, gan gynnwys cysylltiadau Cymru â themâu gwladychiaeth a imperialaeth, a hanesion LHDTC+ Cymru. Bydd y cyflwyniadau yn fan cychwyn ar gyfer trafod a rhwydweithio, i archwilio maes addysgu Hanes Cymru, ac yn gyfle i rannu dulliau ac enghreifftiau o ymarfer addysgu creadigol.

Bydd y gweithdy o ddiddordeb i'r rhai sy'n dysgu, neu sydd â diddordeb mewn dysgu Hanes ar draws Addysg Uwch, Addysg Bellach, ac Addysg Uwchradd. Efallai bydd y gweithdy hefyd o ddiddordeb i athrawon Hanes yr Alban ac Iwerddon, gan dynnu sylw at arloesiadau wrth ddysgu hanes y pedair gwlad y tu hwnt i'r cyd-destun Prydeinig.

Dydd Gwener 6^{ed} Fai 2025
09:30-16:00
Prifysgol Bangor, LL57 2DG
Ffi: Am ddim

I gofrestru ar gyfer y gweithdy hwn, anfonwch e-bost at l.a.rees@bangor.ac.uk, gan nodi unrhyw

Forthcoming Events

Royal Historical Society Funded Workshop: Innovative Approaches in Teaching Welsh History

This workshop aims to bring together University teachers from across Wales, and beyond, who teach Welsh History to consider and promote aspects of teaching practice.

The workshop will include presentations on approaches to teaching Welsh History, with a focus on Wales and the wider world, alongside marginalised subjects in teaching Welsh History, including Welsh involvement in colonialism and imperial projects, and LGBTQ+ histories of Wales. Presentations will provide a springboard for dialogue and networking, to explore the scope of teaching Welsh History, sharing approaches and examples of creative teaching practice.

The workshop will be of interest to those who teach, or are interested in teaching History across Higher Education, Further Education, and Secondary Education. The workshop may also be of interest to teachers of Scottish and Irish History, highlighting innovations in teaching the histories of the four nations beyond the British context.

Friday 6th May 2025
09:30-16:00
Bangor University, LL57 2DG
Fee: Free

To register, please email l.a.rees@bangor.ac.uk, noting any dietary requirements, before Wednesday, 16th April 2025.

ofynion dietegol, cyn dydd Mercher 16 Ebrill 2025.

Cwrs Byr Bangor yn Trafod Hanes Cestyll, Chwareli a Chymunedau

Mae'r cwrs byr rhad ac am ddim hwn gan gydweithwyr Hanes, Treftadaeth ac Archaeoleg ym Mhrifysgol Bangor, yn trafod gwahanol agweddau ar hanes a threftadaeth gogledd Cymru. Mae eisoes wedi cynnwys sesiynau gwych gan Dr Eurnyn Roberts ar gestyll Cymru a Dr Lowri Ann Rees ar blastai Cymru. Mae'r cwrs i aelodau o'r gymuned sydd â diddordeb, cymdeithasau hanesyddol, staff a myfyrwyr y brifysgol a darpar fyfyrwyr. Croeso i bawb!

Rydym yn bwriadu cynnal llawer mwy o gyrsiau byr ym Mhrifysgol Bangor dros y misoedd a'r blynnyddoedd nesaf. Rydym yn croesawu unrhyw syniadau ac awgrymiadau!

23rd Annual History Houses Conference

Bydd y gynhadledd flynyddol tai hanesyddol eleni, a drefnir gan y Centre for the Study of Historic Irish Houses and Estates ym Mhrifysgol Maynooth, yn canolbwyntio ar y thema bywyd bob dydd mewn plasty.

Cynhelir y gynhadledd ar 19 - 20 Mai 2025. Cewch ragor o fanylion [yma](#).

Cyfarfod Haf Cymdeithas Hynafiaethau Cymru

Bydd cyfarfod yr haf yn digwydd rhwng dydd Sul 29 Mehefin a dydd Gwener 4 Gorffennaf, a'r thema eleni fydd gerddi hanesyddol gogledd Cymru a'r ganolfan ar gyfer yr wythnos fydd Bangor. Mae'r rhaglen o sgysiau a theithiau gwych wedi ei llunio gan Jo ac Andrew Davidson, cyfeillion a chefnogwyr Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru, ac mae'n cynnwys ymweliadau â Chastell Penrhyn, Plas Brondanw, Portmeirion, Bodysgallen, Bodnant, Gwydir, a llawer mwy, yn ogystal â phum darlith ddifyr gyda'r nos. Cewch ragor o wybodaeth a chyfarwyddiadau ar sut i archebu [yma](#).

'My Square Mile': Diwrnod Astudio a Drefnwyd gan Gymdeithas Hynafiaethwyr Sir Fynwy ac Archifau Gwent

Mae Cymdeithas Hynafiaethwyr Sir Fynwy ac Archifau Gwent yn cyd-drefnu diwrnod astudio i weithio ar greu pecyn cymorth ar gyfer ymchwil hanes lleol. Rydym yn falch dros ben bod Peter Foden wedi cytuno i gymryd rhan yn y digwyddiad fel cynrychiolydd Sefydliad Ymchwil

Bangor Short Course Explores History of Castles, Quarries and Communities

This free short course run by History, Heritage and Archaeology colleagues at Bangor University, explores different aspects of the history and heritage of north Wales. It has already included fantastic sessions by Dr Eurnyn Roberts on Welsh castles and Dr Lowri Ann Rees on Welsh country houses. The course is for interested members of the community, historical societies, University staff and students, and prospective students. All welcome!

We'll be looking to hold many more short courses at Bangor University over the coming months and years. We welcome ideas and suggestions!

23rd Annual History Houses Conference

This year's Historic Houses Conference, organised by the Centre for the Study of Historic Irish Houses and Estates at Maynooth University will focus on the theme of 'Everyday Life in the Country House'.

It will take place on 19th – 20th May 2025. For more details visit [here](#).

Cambrian Archaeological Association Summer Meeting

Taking place between Sunday the 29th of June and Friday the 4th of July, the theme of this year's Summer Meeting will be 'The Historic Gardens of North Wales' and the base for the week will be Bangor. The programme of excellent talks and tours has been put together by Jo and Andrew Davidson, longstanding friends and supporters of ISWE, and includes visits to Penrhyn Castle, Plas Brondanw, Portmeirion, Bodysgallen, Bodnant, Gwydir, and many more, as well as five fascinating evening lectures. Further information and instructions how to book can be found [here](#).

'My Square Mile': A Study Day Organised by Monmouthshire Antiquarian Association and Gwent Archives

Monmouthshire Antiquarian Association is partnering with Gwent Archives to hold a study day to work towards the creation of a toolkit for local history research. We're delighted that Peter Foden has agreed to participate in the event as a representative of ISWE, outlining the insights that can be drawn from estate archives and sharing some of his research into the Llangibby Castle

Ystadau Cymru, i amlinellu'r wybodaeth sydd ar gael mewn archifau ystadau a rhannu rhywfaint o'i ymchwil ar gofnodion Castell Tregrug.

12 Gorffennaf 2025

Cewch ragor o wybodaeth [yma](#).

records.

12th July 2025

For more information please visit [here](#).



Cefnogi ein Gwaith

Mae eich cefnogaeth ddyngarol yn gwneud gwahaniaeth gwirioneddol i'r hyn y gallwn ei gyflawni.

Ers i ni sefydlu, rydym wedi elwa ar gefnogaeth ac anogaeth cymaint o unigolion a sefydliadau ledled Cymru a thu hwnt. Mae'r gefnogaeth hon yn gwneud gwahaniaeth gwirioneddol i'n gwaith a'n huchelgeisiau ar gyfer y dyfodol.

Yn ddiweddar, rydym wedi gallu cyflogi ymchwilwyr doethurol gwyh i weithio'n rhan amser fel swyddogion cyswllt ymchwil ac ymgysylltu i Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru. Diolch i gyfraniadau gwyh Bethan a Sean, yr ydym wedi gallu lansio ein gwefan newydd ac anfon y cylchlythyr ar-lein hwn – gan ein helpu i ymgysylltu fwy, bod yn fwy gweithredol a bod yn fwy ystyrlon yn ein presenoldeb ledled Cymru.

Mae croeso i chi ymuno â ni yn ein cenhadaeth. Byddai rhoddion mawr a bach yn cael eu gwerthfawrogi'n fawr. Mae eich cefnogaeth yn hanfodol i'n gwaith.

[Cliciwch yma](#) i ddysgu sut gallwch chi roi rhodd neu ddod yn gyfaill i Sefydliad Ymchwil Ystadau Cymru.

Support our work

Your philanthropic support makes a real difference to what we can achieve.

From the time of our establishment we have benefitted from the support and encouragement of so many individuals and organisation across Wales and beyond. This support makes a real difference to our work and ambitions for the future.

Recently, we have been able to employ to fantastic doctoral researchers to work part-time as Research & Engagement Associates for ISWE. It is thanks to the fantastic contributions of Bethan and Sean that we've been able to launch our new website and send out this online newsletter – helping us to be more engaged, more active and have a more meaningful presence throughout Wales.

We'd welcome you to join us in our mission. Larger and smaller donations would be greatly appreciated. Your support is essential to our work.

[Click here](#) to find out how you can make a gift or become a Friend of ISWE.

Gwelwch ein wefan am [fwy o newyddion o'r Brifysgol](#).

Os oes gennych chi unrhyw sylwadau neu unrhyw beth yr hoffech weld ei gynnwys yn rhifynnau'r dyfodol, cysylltwch ar ISWE@bangor.ac.uk

See our website for [more news from the University](#).

If you have any comments or anything that you would like to see featured in future editions, please get in touch at ISWE@bangor.ac.uk



PRIFYSGOL
BANGOR
UNIVERSITY



Mae croeso i chi gysylltu gyda'r Brifysgol yn Gymraeg neu Saesneg
You are welcome to contact the University in Welsh or English

Prifysgol Bangor University, Ffordd y Coleg, Bangor, LL57 2DG
Elusen Gofrestredig / Registered Charity No. 1141565

[Unsubscribe from all ISWE communications](#)